園丁ê話: Lîm Chùn-iok

TGB網路ê phoe

台灣白話字ê第一

Ták-ke hó:

Tú teh siá chit phi^{n} bûn-chiu^{n}, siū^{n} beh liát chhut-lâi chit-kóa POJ Tē-it ah-sī khah tek-sû ê só-chāi, chhiá^{n} ták-ke pó-chhiong chit-ē, Ló-lát.

白話字有百外冬ê歷史，初初看起來kài-sêng kah語言現代化無啥關係。M̄-koh若對台灣歷史ê角度來看，tioh ē-tàng看出白話字是台語文現代化ê火車頭。伊有真chē第一：台灣第一份報紙使用ê文字、台灣第一個盲人點字系統ê文字、台灣第一本用羅馬字注解ê漢文教科書、台語第一本中篇小說使用ê文字、bat hō國民黨政府查禁，受宗教迫害ê文字、第一本台語醫學教科書使用ê文字、台語第一個電腦輸入法使用e文字，第一個tī網路流傳ê台語百科全書使用ê文字http://zh-min-nan.wikipedia.org/wiki)，第一個hō國際標準組織（ISO)承認萬國碼（Unicode)ê台灣羅馬字.....Hak-khiam

Kóng 蒲"Pèh-ōe-jī bô pit-iàu",chiū-sī kóng "Tâi-ôan ōe bô pit-iàu.? In-ūi Pèh-ōe-jī kap Tâi-ôan sī bōe thang pun-lî-tit--e.? 講「白話字無必要」，就是講「台灣話無必要」。因爲白話字kap台灣是bōe-thang分離得ê。（Chiā Keng, Tâi-Ôan Kàu-Hōe Kong-Pò, 1949.10, no. 730,p3.）

台灣鄉土長篇小說連載(26)

鄉史補記 (三)

陳雷

賴蔥去問叔公，段地讀he鹿皮，倒旁hit kóeh橫橫一chōa一chōa,烏烏密密ê字，正旁hit kóeh直直一chōa一chōa,tóh是漢字。段地講：「這地契--lah。」「地契是啥麼？」「咱古早地hō人ê時講ê話。」「地hō人ê時講啥話？」段地想想--leh,一晡久chiah講：「這阮阿公、阿媽以前ê人chiah知影。」

Koh等十外工，hit-ê賣雜細ê來，賴蔥thèh地契去問--伊：「這字teh講啥？」chit-ê陳食來加根砂賣雜細已經十外冬，搖頭講：「我m̄-bat字。」賴蔥問：「啥人bat字？」「阮hia kan-na教義學ê先生bat字。」賴蔥講：「你chhōa我來去見先生。」

一路kā伊tàu sak車，kap陳食來到北頭洋，已經暗--a。經過廟口，一堆人teh看鬧熱。一個少年家thng̀-pak-theh,雙手mo͘h一粒半人kôan ê石墩，"hat"--一下一聲，大力khian--出去。He石墩飛出去七、八尺遠，siak tī土腳，tng̀一個窟半尺深。眾人hoah:「勇漢！勇漢！」koh來一個大漢，差不多六尺kôan,mā是thng̀-pak-theh,頭鬃縛一條烏巾，胸前刺一隻水牛，石墩mo͘h--leh,雙腳khuh腳馬，hoah一聲：「去」，成(chiâ^{n})實he石墩hài^{n}出去一丈外，siàng tī土腳，tng̀一窟成尺深。眾人歡喜，hoah:「大勇漢！大勇漢！」賴蔥問：「chit-ê啥人？」陳食應：「漚汪上勇漢洪牛蹄！」賴蔥講：「你chia小等。」chông--leh跳--出去。學勇漢雙腳khut--落，雙手mo͘h石墩，那mo͘h會贏？眾人hi-hi-hā-hā笑。賴蔥雙手來giâ，"hat"--一下一聲，soah石墩thè^{n} kôan--起來，眾人面前sèh一liàn,hoah一聲「去」，he石墩ná poàh桶siàng--出去，對對cheng-tioh遠遠一欉龍眼樹，phi-phi-phiàk-phiàk，li-li-làk-làk，kui欉樹á倒倒--落去。Chông óa去看，he樹頭腳桶hiah粗，折(chih)作二kóeh,半粒石墩tâi tī土--裡，ná sak會tín動。一kā量，tú-tú好二丈遠，眾人hoah:「上勇漢！上勇漢！」

當teh鬧熱，有人問：「雞母ôe,chit-ê是tó位來--ê？」賴蔥oàt頭beh行，雄雄一枝大柱(thiāu)遮tī面前，擋伊ê路，m̄ hō伊行。Giàh頭一看，tóh是hit-ê六尺大漢，胸前一隻牛，一個面ná鼎hiah大ê，烏niau pih-pà，雙旁二chōa刺青，按鼻頭到耳á邊。He大漢雙手來sa賴蔥，一粒柚á大ê拳頭母gīm--leh tóh cheng。

Chit時有人hoah:「牛蹄停手！」一個cha-po͘人30 thóng歲，穿一領長liâu,留一支辮，戴一頂碗公帽，tàm一個頭彎腰tóh拜，講：「勇漢失禮！」Giàh頭一kā看，ta^{n}害--a,chit-ê勇漢矮矮五尺kôan,雙手ná鐵扒，雙腳ná石柱，二個腳pô像紅龜粿hiah大模，穿一領桶裙，tî^{n}一條頭巾，原來是一個cha-bó--ê！大驚一tiô，koh拜一下，講：「請問貴姓大名？」陳食tī一邊kā賴蔥講：「chit-ê tóh是阮北頭洋ê義學á先生。」賴蔥緊講：「我叫賴蔥。一路專工來請教先生。」(待續)

武士約書亞傳奇

李勤岸 Lí Khîn-hōa^{n}

——賀李登輝八十四歲生日——

人叫你摩西
你chhōa台灣人出埃及
無koh做人ê奴隸
摩西chhōa伊ê人民
到無毛無禿ê曠野
你chhōa阮到青翠ê草埔
流蜜流奶ê迦南地
流民主ê蜜
流自由ê奶
年老ê摩西變做一個
約書亞少年家

少年家ê你
Bat有激進ê性格
爲追求理想ê社會
險險陷落白色漩渦底
驚惶過轉身
你隨屈落身段
隱忍做一位忍者
Kā真正ê面貌包leh
覆面ê武士
藏身敵營那軟腳蝦
照inê標語大漢
照inê口號成長
有一工，竟然成做inê領袖

以前每一遍生日
你kā武士刀
修kah細細細
你tòe inê嘴唱歌
雞卵糕照in意思
切做一蕊一蕊ê梅花
一方面kā hiah大sn̂g ê雞卵糕
秋海棠形狀ê雞卵糕
慢慢仔切，勻勻仔切
切做一條蕃薯仔形

忽然間，有人發現雞卵糕
無koh親像以前phòng-phòng-phòng
親像慣習ê幻想phòng-phòng-phòng
親像膨風ê虛假phòng-phòng-phòng
你已經kā彼塊hàm古ê假相
切kah chhun實實在在ê一塊土地

忽然間，猶未唱了ê生日歌
Soah變調去
Soah變面, 掀開你ê覆面
看著一位戽斗戽斗
漂撇lan-tâu
武功蓋世ê約書亞少年家
彼支細細支ê刀仔囝
Mā堂堂現出伊ê英姿
你手中giàh ê，原來是一支
台灣精神
吞lún、縮小爲tioh出頭天
爲tioh有一日
有一日beh出頭天ê
台灣精神

(李勤岸 2005/1/6寫tī台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所)

《荒漠甘泉台語詩》(3)

Chit ki chháu, chit tiám lō̍, Thi^{n} bô chóat lâng ê lō̍

一枝草，一點露，天無絕人ê路

Bô-it-tēng siông-siông tī chhi^{n}-chhùi ê chháu-tiû^{n},
無一定常常tī青翠ê草場，
I chai I ê lóng-chóng ê iû^{n},
伊知伊ê lóng總ê羊，
Ēng chû-ài chhōa in kè gûi-hiám ê lō̍-chiū^{n},
用慈愛chhōa in過危險ê路上，
O͘-àm tiong khan tī I ê chhiú-chiú^{n}.
烏暗中牽tī伊ê手掌。

Bô-lūn sī tī hó-thi^{n} ê soa^{n}-téng,
無論是tī好天ê山頂，
Á-sī tī bô jit-thâu ê soa^{n}-kok, lō̍-kèng,
Á是tī無日頭ê山谷、路徑，
O͘-hûn, im-iá^{n} têng-têng,
烏雲、陰影重重，
Ū I ê tông-chāi, hòng-sim an-lêng.
有伊ê同在，放心安寧。

【笑話學台語】

什麼Lóng是假ê

網路笑話 許隼夫 Kó Chún-hu翻譯

Tī中國什麼lóng是假ê，只有欺騙是真ê。

有一個田莊人開真chē錢去買幾nā包種子，種落去田nih,一兩個月日了後，kui區田lóng bōe發í^{n}出芽，因爲種子是假ê。

伊氣kah beh起狂，去買一罐農藥飲落去，想beh自殺。一家人真憂傷，但是結局無死，因爲農藥也是假ê。

因爲伊死無去，全家真歡喜，就去買一瓶酒來大家飲，歡喜來慶祝。結果全家lóng死了了，因爲酒mā是假ê。

朋友ah,買中國貨或是kap中國人做seng-lí，lán愛真小心oh!

台語五言詩

Han-chî khòa^{n} thi^{n} chai

蕃薯看天栽

顏敏政 Gân Bín-chèng

Han-chî khòa^{n} thi^{n} chai,
蕃薯看天栽，
Tsunami thian chai,
Chu-ná-mih天災，
Ūn-miā bô lâng chai,
運命無人知，
Khòa^{n} khui chiàh chheng chai!
看開食清齋！

看阿仁漫畫學台語

漫畫:陳義仁

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉：

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來，在熱愛台灣，關心陳文成事件的同鄉支持下，一直不餘遺力的爲台灣的民主，人權在打拼。二十外年來，本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金，一方面肯定得獎學生們的努力和成就，一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來，本基金會曾發行《台灣文化》雜誌，舉辦週年紀念會，贊助台灣人作家寫作，邀請台灣作家，文化工作者訪美，舉辦紀念音樂會，舉辦台灣藝術花展，協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org)，《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.formosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。

近年起我們除了固定的獎學金外，更在陳文成生前執教的 Carnegie Mellon University 設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名爲陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址：Dr. Mark R. L. Kao, CWCMF P. O. Box 6223, Lawrenceville, N.J. 08648

請踴躍投稿 e-mail: chunioK@lomaji.com